

UNIVERZITA KARLOVA

Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2019/2020

Jméno a příjmení studenta: Jitka Horejšová
Identifikační číslo studenta: 48676123

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Humanitní vědy
Studijní obor: Angličtina pro mezikulturní komunikaci - Český jazyk a literatura

Identifikační čísla studia: 527372

Název práce: Komentovaný překlad: DEUTSCHER, Guy. Through the language glass: why the world looks different in other languages. London: Arrow Books, 2011. ISBN 978-0-09-950557-0. S. 99–117.

Pracoviště práce: Ústav translologie (21-UTRL)
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.
Oponent(i): doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.

Datum obhajoby: 04.09.2020 **Místo obhajoby:** Praha

Průběh obhajoby: Studentka stručně představila svou bakalářskou práci, která je z oblasti kognitivní lingvistiky a týká se fenoménu jazykové complexity. Vedoucí vyzdvihla přesnou analýzu textu v komentáři a čtivé, přirozené přestylizování i velmi dobré převedení expresivity textu a funkční substituce vtipných příkladů. Vytkla určité vynechávky a místy nejednotnost v koncepci co se týče zacházení s cizojazyčnými příklady. Položila dotaz na to, zda poznámky za textem vykazují nějaké technické nedostatky. Oponentka označila práci celkově za nadstandardní, ocenila mimořádnou schopnost analýzy, syntézy a abstrakce v komentáři. Vytkla určité technické nedostatky.

Klasifikace obhajoby:	výborně (1)	
Předseda komise:	PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.
Členové komise:	doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.
	Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D.